

# SPANISH INDEXING REFERENCE

<b>Numbers and Dates</b>					
<u>Days of the month</u>			<u>Year Numbers</u>		<u>Months</u>
1 <sup>st</sup> / primero/1 <sup>o</sup>	16 diez y seis / dieciseis		Thousands	Hundreds	Jan - Enero/En <sup>o</sup>
1 uno			1000 Mil	600 seiscientos	Feb- Febrero/Febr <sup>o</sup>
2 dos	17 diez y siete / diecisiete			700 setecientos	Mar-Marzo
3 tres	18 diez y ocho / dieciocho			800 ochocientos	Apr- Abril
4 cuatro/quatro	19 diez y nueve / diecinueve			900 noecientos	May - Mayo
5 cinco	<b>20 veinte</b>				Jun - Junio
6 seis	21 veinte y uno		<u>Tens</u>	<u>Ones</u>	Jul - Julio
7 siete	22 veinte y dos		10 diez	(1) y uno	Aug - Agosto/Ag <sup>to</sup>
8 ocho	23 veinte y tres		20 veinte	(2) y dos	Sep-Septiembre/ Set <sup>e</sup> /7bre/Sept
9 nueve	24 veinte y cuatro/veinticuatro		30 treinta	(3) y tres	Oct-October/8bre
<b>10 diez</b>	25 veinte y cinco/veinticinco		40 cuarenta	(4) y cuarto	Nov-Noviembre/ Nov <sup>e</sup> /9bre
11 once	26 veinte y seis/veintiseis		50 cincuenta	(5) y cinco	Dec- Diciembre/ Xbre/Dic <sup>e</sup>
12 doce	27 veinte y seite/veintisiete		60 sesenta	(6) y seis	
13 trece	28 veinte y ocho/veintiocho		70 setenta	(7) y siete	
14 quatorce	29 veinte y nueve/veintinueve		80 ochenta	(8) y ocho	
15 quince	<b>30 treinta</b>		90 noventa	(9) y nueve	
	31 treinta y uno				
<b>Names</b>			<b>Titles - Do not Index</b>		
<b>Parents:</b>					
following "legitimo de or			Don/D or Dn		
	"legitima de		Doña/Da		
Husband and wife connected by "y"			Señor/Sr		
following "natural de" - usually just			Señora/Sra		
	the mother's name				
			<b>Gender and key words</b>		
<b>Names not Indexed</b>			<u>Male</u>	<u>Female</u>	
God parents- padrinos or madrinos			hijo - son	hija - daughter	
Grandparents - abuelos paternos or			niño - boy	niña - girl	
	abuelos maternos		legitimo	legitima	
Priest or Scribe					
Witnesses - testigos			name - nombre		
			baptize- bautice/bautizo/		
<b>Note:</b> Index what you see.			bautizado/bautismo		
Do not expand abbreviations			christened - crisma		
<b>Use *</b> for	multiple unreadable letters		Google is a good source to check for spelling names		
	? For one unreadable letter		Google translate to check unknown words		

<b>Races</b>				<b>Common Words</b>				
Espanol - Spanish				anos - year				
Indio - Indian				ayer - yesterday				
Negro(a) - Black				casado con - married to				
Mestizo - Spanish & Indian				casamiento - marriage				
Mulato - Spanish & Negro				composanto - cemetery				
Lobo - Negro & Spanish				con - married to				
				corriente - current				
<b>Common abbreviations</b>				cuerpo - body				
R R - Ritual Romano				dicho - same				
hl - hijo (a) legitimo				difunto - deceased				
h nat - hijo (a) natural				enterrar - bury or inter				
parv <sup>o</sup> - small child				esclava - slave				
dho - same				esposo (a) husband (wife)				
corr <sup>te</sup> - current				exposito (a) - foundling				
				finado - deceased				
				huerfano (a) orphan				
<b>common for entry to start</b>				marido - husband				
on one page and continue on				morenos - dark, or can be name. Look at context				
next page. Entry always belongs				mujer - wife				
on start page, no matter how				nacio/nacido - born				
little verbage is on start page.				Padres no conicido - parents unknown				
				pardos - brown				
<b>Check names in margin &amp;</b>				Parvula - small female child				
<b>entry to confirm. Use most</b>				Parvulo - small male child				
<b>complete form of name.</b>				proximo pasado - past month or year, depending on context				
				Puso oleo y crisma - put oil & baptized				
				que contrajeron matrimonio - contracted marriage				
				segun Ritual Romano - according to Catholic ceremony				
				sepultura - grave				